



### Հոգեւորութիւն-Հոգեհանկիճ

**In Memory of: DON DIRAN ARSLANIAN**

Requested by: Carolyn, Tamar and Anto Arslanian; Dawn, Adi and Soseh Asadoorian; Nicole, Lyle, Luc and Leo Dadian; Mr. & Mrs. Rick Apkarian and Family

**In Memory of: NISHAN AND NEVART ANDONIAN; VAHRAM AND SARA GHAZOURIAN; SARKIS AND LUCY DAYIAN; OVSANNA, AZNIV, AZADOUHI ANDONIAN**

Requested by: Serop and Alice Ghazourian; Zaven and Mary Andonian

**In Memory of: NASH SOGOIAN; DIANA SEMARJIAN**

Requested by: Martha Sogorian; Mark & Eleanor Evarian; Mark Evarian; Lauren Evarian; Katherine & Amit Sachdev, Aurora and Ari; Mr. & Mrs. Charles Sermarjian and Chuck; Robert & Sonia Tacoma, Christina and Bobby

**In Memory of: PUZANT BEDIGIAN; HAROUTIOUN MARGOSIAN**

Requested by: Mr. & Mrs. Nerses Bedigian and Family

**In Memory of: KHOREN VARTANIAN (45 YRS)**

Requested by: John & Alice Schlegel; Rob Schlegel; Tom Schlegel and Family

**In Memory of: VARTKES ISTAMBOULIAN (7 YRS)**

Requested by: Olga Istamboulian and Family

**In Memory of: HARRY HARTEN SARKISIAN (31 YRS); ZARRY SAHAGIAN SARKISIAN (2 YRS); YN. PATRICIA SARKISIAN DAGLEY (8 YRS); REV. FR. HAROUTIUN RANDY DAGLEY (15 YRS); SHOOSHAN JEAN SARKISIAN (11 YRS); MARGARET SARKISIAN (47 YRS); DICKRAN SAHAGIAN (68 YRS); SERPOUHEY SAHAGIAN (67 YRS); KEVORK SARKISIAN (66 YRS); GOZAL SARKISIAN (47 YRS); LAURA GAVOOR (15 YRS)**

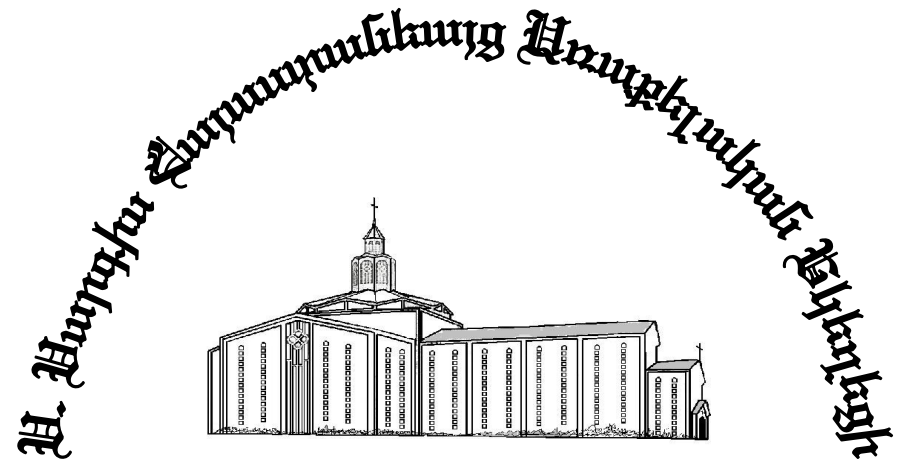
Requested by: George Sarkisian

*Prayers are requested for the recovery and good health of*

*Joy Masropian Maisano*

*By*

*The Masropian, Maisano, and Mercuri Families*



## St. Sarkis Armenian Apostolic Church

November 5, 2017

### Eighth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy: 10:00 am

✠ DAILY READINGS ✠		
NOVEMBER	6	Wisdom 5:1-8; Amos 3:12-15; Ephesians 3:1-10; John 10:11-16
	7	Proverbs 8:12-21; Nahum 2:1-7; 1 Timothy 5:17-21; Luke 9:23-27
	8	Ephesians 1:15-2:3; Luke 8:22-25
	9	Wisdom 6:22-26; Zechariah 12:6-10; Hebrews 13:7-9; Matthew 4:23-25
	10	Ephesians 2:4-22; Luke 8:40-48
	11	Genesis 18:33-19:2; Job 38:4-7; Isaiah 6:1-7; Ezekiel 1:1-20; Hebrews 1:6-14; Matthew 18:10-14

**Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone. Hokehankisd, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

**Պօղոս Առաքեալի Կորնթեիեացիներուն Գրուած Առաջինը (1:1-14)**

**The Epistle of St Paul to the Ephesians 1:1-14**

Ես, Պօղոս, Աստուծոյ կամբով Քրիստոս Յիսուսի առաքեալը, կը գրեմ՝  
Եփեսոս բնակող եղբայրներուդ, Քրիստոս Յիսուսի Հաւատացողներուդ: Թող  
Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Յիսուս Քրիստոս շնորհք եւ խաղաղութիւն  
պարգեւեն ձեզի:

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, To God’s holy  
people in Ephesus, the faithful in Christ Jesus: Grace and peace to you  
from God our Father and the Lord Jesus Christ. Praise for Spiritual  
Blessings in Christ. Praise be to the God and Father of our Lord Jesus  
Christ, Who has blessed us in the heavenly realms with every spiritual  
blessing in Christ. For He chose us in Him before the creation of the  
world to be holy and blameless in His sight. In love He predestined us for  
adoption to sonship through Jesus Christ, in accordance with His  
pleasure and will—to the praise of His glorious grace, which He has  
freely given us in the One He loves. In Him we have redemption through  
His blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God’s  
grace that He lavished on us. With all wisdom and understanding, He  
made known to us the mystery of His will according to His good  
pleasure, which He purposed in Christ, to be put into effect when the  
times reach their fulfillment—to bring unity to all things in heaven and on  
earth under Christ.

Օրհնեալ է Աստուած, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, որ Քրիստոսով  
մեզ օրհնեց երկինքի մէջ ամէն տեսակ հոգեւոր օրհնութեամբ: Աստուած  
աշխարհի ստեղծութենէն իսկ առաջ մեզ ընտրեց էր՝ Քրիստոսի միջոցաւ իրեն  
պատկանելու Համար, որպէս սուրբ եւ անարատ ժողովուրդ, եւ իր սիրով մեզ  
նախաձեռնեց՝ Յիսուս Քրիստոսի ձեռքով իր որդիները ըլլալու,  
որովհետեւ այդ էր իր կամքը եւ ծրագիրը:

In Him we were also chosen, having been predestined according  
to the plan of Him Who works out everything in conformity with the  
purpose of His will, in order that we, who were the first to put our hope in  
Christ, might be for the praise of His glory. And you also were included in  
Christ when you heard the message of truth, the gospel of your  
salvation. When you believed, you were marked in Him with a seal, the  
promised Holy Spirit, who is a deposit guaranteeing our inheritance until  
the redemption of those who are God’s possession—to the praise of His  
glory.

Ուստի գովենք զինք այն փառքին Համար՝ որ մեզի շնորհեց իր սիրելի  
Որդիին միջոցաւ: Արդարեւ, անով փրկուեցանք եւ անոր արիւնով մեր  
մեղքերուն թողութիւն գտանք: Որքան մեծ է իր շնորհքը, որ առատօրէն  
սուաւ մեզի՝ ամենայն խնայողութեամբ եւ գիտութեամբ: Որովհետեւ իր  
կամքին Համաձայն մեզի յայտնեց շատ կանուխէն պատրաստած իր ծրագիրը,  
որ Քրիստոսով պիտի իրագործուի: Եւ այդ ծրագիրը սա է, որ երբ  
ժամանակները իրենց լրումին Հասնին՝ Քրիստոս իրմով պիտի բովանդակէ  
ամէն ինչ որ կայ երկինքի մէջ եւ երկրի վրայ:

Քրիստոսի միջոցաւ է որ ժառանգորդ դարձանք փրկութեան: Աստուած, որ  
ամէն ինչ կը յաջողցնէ ըստ իր առաջադրած ծրագրին ու կամքին, անով  
առաջացուց Հրաւիրեց մեզ՝ իր փառքը գովելու: Ինչպէս որ Քրիստոսի  
յուսացողներուն առաջիններէն եղաք: Դուք ալ, երբ լսեցիք ճշմարիտ  
քարոզութիւնը, այսինքն Աւետարանը որ ձեզի փրկութիւն բերաւ, Հաւատացիք  
Քրիստոսի եւ խոստացուած Սուրբ Հոգիով կնքուեցաք: Եւ Սուրբ Հոգին  
գրաւական է թէ պիտի ժառանգենք Աստուծոյ խոստումը, երբ Աստուած  
պիտի փրկէ իր սեփական ժողովուրդը, որպէսզի իր փառքը գովելու:

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Դավիթի (8:17-21)**

**The Holy Gospel of Jesus Christ According to Luke 8:17-21**

Չկայ ծածուկ բան որ չայտնուի եւ կամ գաղտնի բան՝ որ չբացուի եւ  
երեւան չգայ: Ուրեմն ուշադիր եղէք թէ ինչպէս կ’ընդունիք այս խօսքերը,  
որովհետեւ ո՞նչեղովին պիտի տրուի, իսկ չունեցողէն պիտի առնուի նոյնիսկ  
այն՝ ինչ որ կը կարծէ թէ ո՞նի:

For there is nothing hidden that will not be disclosed, and nothing  
concealed that will not be known or brought out into the open. Therefore  
consider carefully how you listen. Whoever has will be given more;  
whoever does not have, even what they think they have will be taken  
from them.”

Յիսուսի մայրն ու եղբայրները իրեն եկան, բայց խոսնալ բազմութեան  
պատճառով չկրցան իրեն մօտենալ: Լուր սուին իրեն, ըսելով:

-Մայրդ եւ եղբայրներդ դուրսն են եւ կ’ուզեն քեզ տեսնել:  
Յիսուս ըսաւ.  
-Մայրս ու եղբայրներս ասոնք են, որոնք Աստուծոյ խօսքը կը լսեն եւ կը  
գործադրեն:

Now Jesus’ mother and brothers came to see Him, but they were  
not able to get near Him because of the crowd. Someone told Him, “Your  
mother and brothers are standing outside, wanting to see you.” He  
replied, “My mother and brothers are those who hear God’s word and put

Sunday, December 10

Episcopal Divine Liturgy at 10:00AM

Celebrant: His Grace Bishop Anoushavan Tanielian



Lavish mezza reception following  
Church Services.

Reception: 12:30PM  
Concert to follow

Featuring  
**Onnik Dinkjian**

Accompanied by **Ara Dinkjian** on organ

Performing sacred songs in the church  
sanctuary.

\$35 Adults / \$20 Children 21 & younger  
*(Daycare for children 10 and younger to be provided)*

Call: 313-336-6200

**TICKET DEADLINE: December 1st**  
*Seating is limited, buy your tickets in advance!*

8<sup>th</sup> ST. SARKIS COMMUNITY  
& 55<sup>th</sup> ST. SARKIS CHURCH  
ANNIVERSARY

Sunday, December 10

Episcopal Divine Liturgy at 10:00AM

Celebrant: His Grace Bishop Anoushavan Tanielian



Lavish mezza reception following  
Church Services.

Reception: 12:30PM  
Concert to follow

Featuring  
**Onnik Dinkjian**

Accompanied by **Ara Dinkjian** on organ

Performing sacred songs in the church  
sanctuary.

\$35 Adults / \$20 Children 21 & younger  
*(Daycare for children 10 and younger to be provided)*

Call: 313-336-6200

**TICKET DEADLINE: December 1st**  
*Seating is limited, buy your tickets in advance!*

8<sup>th</sup> ST. SARKIS COMMUNITY  
& 55<sup>th</sup> ST. SARKIS CHURCH  
ANNIVERSARY